

اتفاق تعاون بين
جامعة البعث - حمص سوريا
وجامعة أوتو فون - جيوركي - ماكديبورغ - ألمانيا

المادة 1

- تتفق جامعة البعث وجامعة أوتو فون - جيوركي - ماكديبورغ على مايلي :
- 1- العمل المشترك في جميع المجالات العلمية التي تلقى اهتماماً مشتركاً من الجانبين .
 - 2- تبادل الأساتذة والطلاب والباحثين وتنفيذ مشاريع بحث ونشاط مشترك من الجانبين .
 - 3- تعميق التعاون العلمي المشترك من خلال تبادل المنشورات العلمية والمواد التعليمية وغيرها .

المادة 2

تصرح كلا الجامعتين ببذل أقصى الجهود الممكنة لمساعدة الضيوف من الجهة الشريكة أثناء إقامتهم كضيوف ويتم التبادل بناء على دعوات خطية يتم فيها تحديد تفاصيل إقامة الضيف .

المادة 3

يتم الاتفاق على عدد الطلاب والباحثين العلميين المقرر تبادلهم وكذلك على الشروط المالية لإقامة هؤلاء وعلى كل الأسئلة المتعلقة بذلك بالمراسلات الرسمية وكل حالة لوحدها .

المادة 4

بناء على هذا الاتفاق يتم وضع برنامج عمل تنفيذي يجدد كل ثلاث سنوات.

المادة 5

يصرح كل طرف باستعداد للتوسط من اجل تامين الاتصال المرغوب للشريك الآخر مع هيئات البحث والتعليم الأخرى وكذلك مع الهيئات الاقتصادية والصناعية في بلد الطرف الأول .

المادة 6

تسمى كل جامعة مفوضاً منسقاً عنها لتطوير العمل المشترك بين الجامعتين وابعاد من ذلك يطمح إلى أن يجري اتصال شخصي بين إدارة الجانبين .

المادة 7

أي تغيير في هذا العقد يتطلب الموافقة الخطية للجانبين .

المادة 8

يجق لكل شريك توقيف العمل بهذا الاتفاق مع الأخذ بعين الاعتبار مهلة إخطار مدتها نصف عام.

المادة 9

حرر هذا العقد باللغتين العربية والألمانية.

المادة 10

سوف تبدأ فعاليات هذه الاتفاقية في كلية الهندسة المعلوماتية لدى الجانبين ويتم السعي مستقبلاً لتعميق التعاون بين الكليات الأخرى المماثلة.

الأستاذ الدكتور عامر فاخوري



رئيس جامعة البعث

سورية - حمص

الأستاذ الدكتور كلاوس إيرش بولمان



رئيس جامعة مادنيغ

ألمانيا

حمص في 2006/1/22

KOOPERATIONSVERTRAG
Zwischen der
Al- Baath – Universität
vertreten durch den
Rektor, Professor Dr. Amer Fakhouri

und der

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg / Deutschland
vertreten durch den
Rektor, Professor Dr. Klaus Erich Pollmann

I.

Im ständigen Bemühen, das gegenseitige Verständnis und die wissenschaftliche Zusammenarbeit zu fördern, kommen die Al-Baath Universität und die Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg überein.

auf allen Wissensgebieten zusammenzuarbeiten, für die gemeinsames Interesse besteht:

- Professoren, wissenschaftliche Mitarbeiter und Studenten auszutauschen und gemeinsame Forschungsprojekte und wissenschaftliche Veranstaltungen durchzuführen,
- durch den Austausch von Publikationen, Lehrmaterial etc. die wissenschaftliche Kooperation zu vertiefen.

II.

Beide Seiten erklären sich bereit, die Gäste der Partnereinrichtung während ihres Gastaufenthaltes nach besten Kräften zu unterstützen. Der Austausch erfolgt auf Grund schriftlicher Einladungen, in denen die Einzelheiten des Gastaufenthaltes jeweils bestimmt werden.

III.

Die Zahl der auszutauschenden Studenten und Wissenschaftler, die finanziellen Bedingungen für die Unterbringung von Studenten und Wissenschaftlern und die damit zusammenhängenden Fragen werden jeweils im Einzelfall gesondert vereinbart.

IV.

Auf Grund dieser Vereinbarung wird ein Arbeitsprogramm erstellt, das alle drei Jahre aktualisiert wird.

V.

Die beiden Seiten erklären sich bereit, von der Partnereinrichtung gewünschte Kontakte zu anderen Einrichtungen der Forschung und Lehre sowie zu Wirtschaft und Industrie im Heimatland zu vermitteln.

VI.

Beide Seiten benennen einen Beauftragten für die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen den beiden Seiten. Darüber hinaus wird angestrebt, dass die Leiter der beiden Einrichtungen persönlichen Kontakt zueinander halten.

VII.

Änderungen dieses Vertrages bedürfen der schriftlichen Zustimmung der beiden Seiten .

VIII.

Jeder Vertragspartner kann die vorliegende Vereinbarung unter Einhaltung einer Frist von einem halben Jahr kündigen.

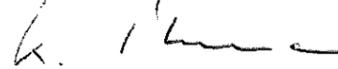
IX.

Diese Vereinbarung ist in deutscher und arabischer Sprache abgefasst.

X.

Die Vereinbarung wird im Bereich der Informatik bzw. Wirtschaftsinformatik beginnen. Die Erweiterung der Zusammenarbeit auf andere Fachgebiete wird angestrebt.

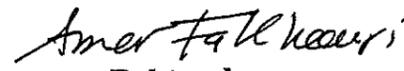
Prof. Dr. Klaus/Erich Pollmann



Rektor der

Otto-von Guericke-Universität-Magdeburg

Prof. Dr. Amer Fakhouri



Rektor der

Al-Baath Universität

Syrien , Homs , am 22/1/2006